

ضرب‌المثل‌های ایسلندی و مترادف آن به فارسی.

«هر آدمی بی‌دفاع است ، مگر آنکه برادر داشته باشد.»...



.Ber er hver að baki nema að sér bróður eigi

ترجمه: «هر آدمی بی‌دفاع است ، مگر آنکه برادر داشته باشد.»

مترادف فارسی: «برادر پشت برادر است»

.Blindur er bókláus maður

ترجمه: «یک آدم بدون کتاب کور است.»

مترادف فارسی: «توانا بود هرکه دانا بود»

.Kemst þó hægt fari

ترجمه: «اگر آهسته هم راه بروید به مقصدتان خواهید رسید.»

مترادف فارسی: «رهرو آن است که آهسته و پیوسته رود.»

.Töluð orð verða ekki aftur tekin

ترجمه: «کلمات گفته شده دیگر برنمی‌گردند.»

مترادف فارسی: «آب رفته بر نگردد به جوی.»

مترادف فارسی: «تیری که از چله کمان رها شد برنمی‌گردد.»

.Á morgun segir sá lati

ترجمه: «فردا حرف تنبل‌هاست.»

مترادف فارسی: «-»

.Betra er að standa á eigin fótum en annarra

ترجمه: «بهتر است روی پای خودت تکیه کنی تا به دیگران.»

مترادف فارسی: «دستت رو به زانوی خودت بگیر و بگو یا علی.»

.Guð hjálpar þeim sem hjálpa sér sjálfir

ترجمه: «خدا به کسانی کمک می‌کند که به خودشان کمک کنند.»

مترادف فارسی: «از تو حرکت از خدا برکت.»

.Brennt barn forðast eldinn

ترجمه: «بچه‌ای که یک بار سوخته از آتش دوری می‌کند.»

مترادف فارسی: «مار گزیده از ریسمان سیاه و سفید می‌ترسد.»

.Sjaldan er ein báran stök

ترجمه: «به ندرت یک موج تنهاست.»

مترادف فارسی: «مانند اینکه وقتی بدبختی یا خوشبختی برای کسی می‌آید ، از درو دیوار برای او می‌ریزد.»

.Oft velltir lítil þúfa, þungu hlassi

ترجمه: «برخی مواقع یک نیروی کوچک ، توده‌ای بزرگ را حرکت می‌دهد.»

مترادف فارسی: «-»

. Enginn er verr þótt hann vökn

ترجمه: «هیچ کس بدتر نیست اما همه خیس می‌شوند.»

مترادف فارسی: «آتش تر و خشک را با هم می‌سوزاند.»

. Kálið er ekki sopið þó í ausuna sé komið

ترجمه: «وقتی کلم هنوز در ملاقه است ، چشیده نشده است.»

مترادف فارسی: «مثل هندوانه در بسته است.»

. Enginn er verri þótt hann sé perri

ترجمه: «هیچ چیز زشت نیست ، فقط برای خراب‌ها.»

مترادف فارسی: «-»

.None is bad just because they're perverts

ترجمه: «خیلی از مردم بیش از حد معمول می‌خوابند اگر سر موقع بیدار نشوند.»

مترادف فارسی: «-»
